



UNIwersytet
Warszawski

PROF. UCZ. DR HAB. AGNIESZKA BIERNACKA

KANDYDATKA NA DZIEKANĄ WLS W KADENCJI 2024-2028

PROF. UCZ. DR HAB. AGNIESZKA BIERNACKA

- profesor uczelni, Uniwersytet Warszawski, 2024
- doktor habilitowany w dziedzinie nauk humanistycznych w dyscyplinie językoznawstwo, UW, 2019
- doktor nauk humanistycznych w zakresie językoznawstwa, UW, 2010
- magister, Ośrodek Studiów Amerykańskich, UW, 1997
- magister, Katedra Iberystyki, UW, 1996



PROF. UCZ. DR HAB. AGNIESZKA BIERNACKA

BADACZKA (bieżące projekty)

- "Derecho global y crisis sanitarias: hacia una convención mundial contra las pandemias", nr projektu PID2021-124298OB-I00, finansowanie: Ministerstwo Nauki i Innowacji Królestwa Hiszpanii i Unia Europejska (2023-2026)
- „Mental HEALTH 4 ALL: Development and implementation of a digital platform for the promotion of access to mental healthcare for low language proficient third-country nationals in Europe”, akronim MHEALTH4ALL, nr umowy 101038491, Komisja Europejska, wykonawca (01.10.2022-31.12.2024), kierownik projektu (01.01-30.09.2021) (2021-2024)
- "Interpreting strategies concerning gender equality and non-sexist language", Research & Innovation Committee, Konsorcjum EMCI, kierownik projektu (2022-2025)



PROF. UCZ. DR HAB. AGNIESZKA BIERNACKA

NAJNOWSZE PUBLIKACJE

- Agnieszka Biernacka, Aleksandra Kalata-Zawłocka (2024), „Etyka tłumaczy ustnych języków fonicznych i tłumaczy języków migowych. Od teoretycznych rozważań do praktycznych rozwiązań”, *Między oryginałem a przekładem: Inter-, multi-, transdyscyplinarność translatoryki – 50 lat Instytutu Lingwistyki Stosowanej UW. Część 2* Vol. 30, 1(63), s. 13-31, <https://doi.org/10.12797/MOaP.30.2023.63.05>
- Agnieszka Biernacka (2024) „Still the Cinderella of interpretation? Court interpreting in Poland revisited” [w:] Agnieszka Biernacka, Wojciech Figiel, red. *Changing Paradigms and Approaches in Interpreter Training: Perspectives from Central Europe*, Peter Lang, Berlin, Lausanne, Bruxelles, New York, Oxford, s. 85-104
- Agnieszka Biernacka, Wojciech Figiel (2024) *New Insights into Interpreting Studies. Technology, Society and Access*, Peter Lang, Berlin, Lausanne, Bruxelles, New York, Oxford
- Raquel Lázaro Gutiérrez, Carmen Valero Garcés, Carmen Pena Díaz, Elena Alcalde Peñalver, Cristina Álvaro Aranda, Barbara Schouten, Dalia Mankauskienė, Agnieszka Biernacka, Aleksandra Kalata-Zawłocka, Antoon Cox, Ily Hollebeke, Koen Kerremans, Soňa Hodáková, Nora Gattiglia, Mara Morelli, Jana Ukušová, Lieven Buysse, Özlem Temizöz, Fang Wang (2023) “MentalHealth4All: mapping and assessing existing multilingual resources in mental healthcare”, *ONOMÁZEIN. Special Issue XIII - Present and future challenges for public service Interpreting and translation: Interculturality, multilingualism & technologies*, s. 84-101
- Agnieszka Biernacka (2023) „Algunas características del lenguaje de los derechos humanos en los instrumentos internacionales de la ONU” [w:] Piotr Sorbet, Verónica del Valle Cacela, red. *Traducción e Interpretación especializadas en ámbito panhispánico*, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Warszawa, Wien, Peter Lang, s. 17-32



PROF. UCZ. DR HAB. AGNIESZKA BIERNACKA

- Wykładowczyni – etyka tłumacza, przekład konferencyjny, przekład środowiskowy, przekład sądowy
- Redaktorka – Lingua Legis, „Studies in Language Culture and Society” (Peter Lang), „Multilingual Applied Linguistics. Wielojęzyczna Lingwistyka Stosowana”
- Tłumaczka – tłumacz konferencyjny i tłumacz przysięgły j. hiszpańskiego (od 2003)
- Biegaczka (najbliższe zawody: Bieg Wegański, Warszawa, 26.05.2024)



O KANDYDATCE...

Cenię Prof. Agnieszkę Biernacką za wyjątkowe kompetencje w zarządzaniu nauką, sprawne kierowanie międzynarodowymi projektami naukowymi (MHealth4All) i dydaktycznymi (EMCI), umiejętność pozyskiwania środków zewnętrznych oraz wysokiej jakości publikacji naukowe.

Prof. ucz. dr hab. Łucja Biel



O KANDYDATCE...

Po konsultacjach w gronie Koleżanek i Kolegów, Pracowników Instytutu Lingwistyki Stosowanej zwróciliśmy się do Prof. Agnieszki Biernackiej z zapytaniem i prośbą, czy zgodzi się zostać naszą Kandydatką na Dziekana WLS. Jest to naszym zdaniem najlepsza kandydatura, ponieważ w ciągu wielu lat wspólnej pracy w ILS Prof. Agnieszka Biernacka dała się nam poznać jako osoba, która:

- jest bardzo dobrze zorganizowana (świetnie kierowała studiami IPSKT, obecnie kieruje prestiżowymi studiami EMCI),
- bardzo dobrze współpracuje z innymi osobami,
- potrafi sprawnie podejmować decyzje,
- jest empatyczna, wrażliwa, wspierająca, pomocna,
- jest osobą uczciwą,
- jest niezwykle spostrzegawcza,
- ma poczucie humoru :))), które jest pomocne zwłaszcza w sytuacjach trudnych.

To wszystko sprawia, że uważamy, że Prof. Agnieszka Biernacka posiada wszelkie kwalifikacje, aby zostać Dziekanem WLS.

Dr Katarzyna Malesa



O KANDYDATCE...

Prof. Agnieszka Biernacka kieruje studiami podyplomowymi (IPSKT 2011-2018 i EMCI od 2020), uczestniczy w międzynarodowych projektach naukowych i w europejskich konsorcjach (EMT i EMCI), uzyskuje granty na działalność naukową i dydaktyczną, bierze udział w pracach naukowych rad i powoływanych przez nie komisjach, publikuje i wydaje tomy zbiorowe. Jej ostatnie osiągnięcia to:

- zorganizowanie zdalnego kształcenia tłumaczy ustnych podczas pandemii COVID-19: przetestowanie i wybór najlepszych narzędzi (platform), zapewnienie ich dostępności dla studentów i wykładowców, przeprowadzenie cyklu szkoleń na temat wykorzystywania i użyteczności narzędzi i skuteczne ich wykorzystanie na zdalnych zajęciach na studiach stacjonarnych i podyplomowych
- uzyskanie grantu Parlamentu Europejskiego na prowadzenie studiów EMCI (2023)
- zaangażowanie i współpraca w przygotowaniu aplikacji do międzynarodowej sieci EMT
- zastępczyni redaktorki naczelnej czasopisma „Lingua Legis”
- współredaktorka serii „Studies in Language Culture and Society” w międzynarodowym wydawnictwie Peter Lang
- wydanie (2024) (wspólnie z dr W. Figlem) tomu „New Insights into Interpreting Studies. Technology, Society and Access”, w którym opublikowała rozdziały najwybitniejszych międzynarodowych naukowców w dziedzinie teorii przekładu ustnego (od Madrytu do Pragi, od Triestu do Sztokholmu przez Wiedeń, Londyn i Warszawę). Zgromadzenie takiego unikalnego zespołu autorów jest świadectwem jej doskonałej orientacji w najnowszych badaniach naukowych i umiejętności redaktorskich.

Prof. dr hab. Małgorzata Tryuk

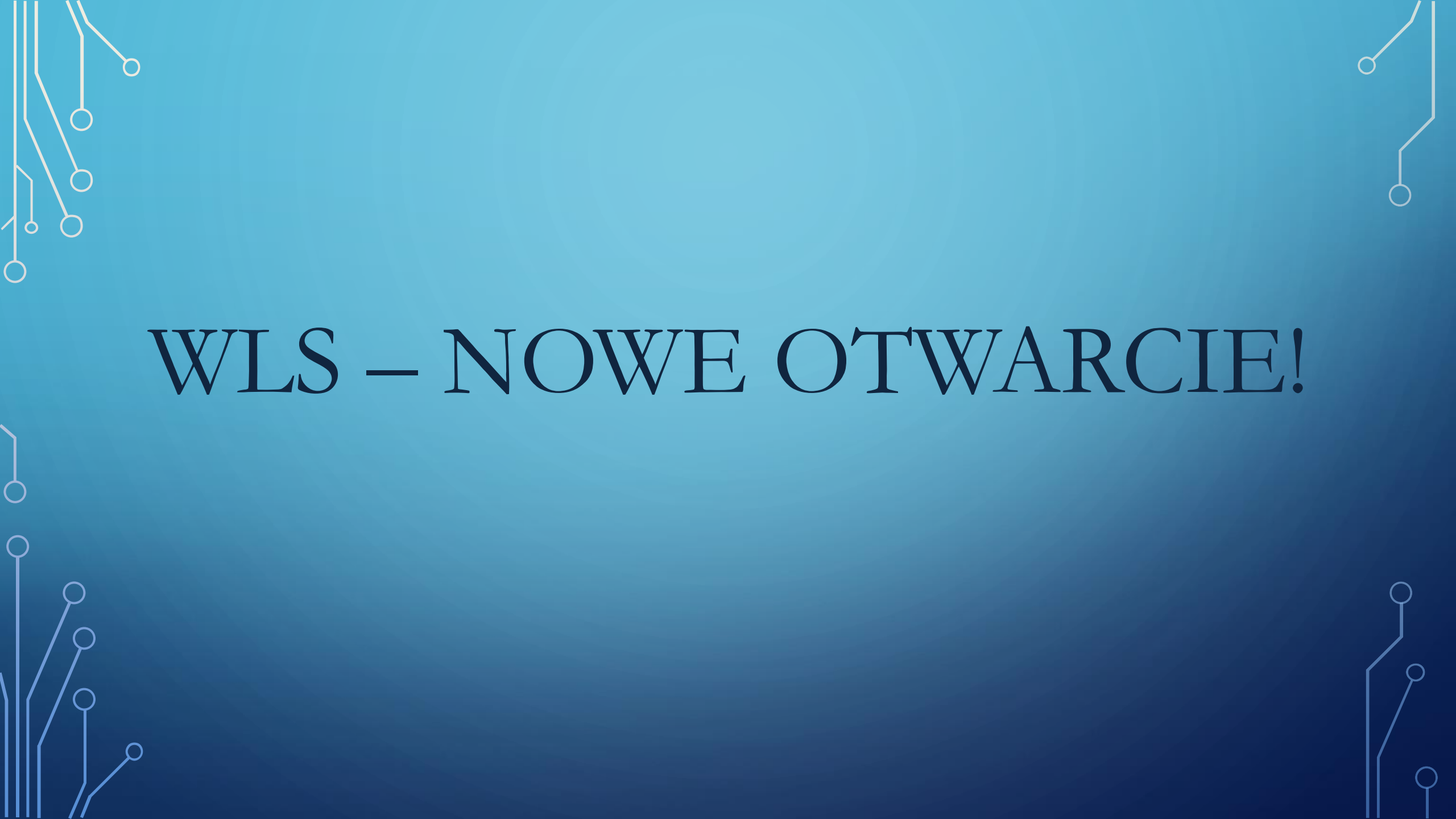


O KANDYDATCE...

Agnieszka Biernacka to przede wszystkim osoba życzliwa i zawsze gotowa do pomocy. Oprócz inicjatyw naukowych i dydaktycznych łączy nas wspólna pasja do sportu. Razem biegamy na Bulwarach Wiślanych oraz w biegach ulicznych, w których zdobywamy medale! Zarówno na trasie, jak i w życiu codziennym, nigdy nie brakuje nam tematów do ciekawej i inspirującej rozmowy

Dr Wojciech Figiel



The background is a blue gradient. In the corners, there are white line art illustrations of circuit boards or neural networks, with lines connecting to small circles.

WLS – NOWE OTWARCIE!

WLS – NOWE OTWARCIE!

- ✓ ROZWÓJ I WSPÓŁPRACA
- ✓ SPRAWNA ORGANIZACJA
- ✓ POZYTYWNE RELACJE

ROZWÓJ I WSPÓŁPRACA

- Dbanie o rozwój **wszystkich** jednostek Wydziału
- Wspieranie **rozwoju** naukowego i dydaktycznego
- **Umiędzynarodowienie** Wydziału
- **Zwiększenie** finansowania działalności naukowej
- Zapewnienie **wszystkim** jednostkom Wydziału należytej autonomii organizacyjnej i finansowej
- **Współpraca** naukowa, dydaktyczna i organizacyjna z innymi jednostkami UW

SPRAWNA ORGANIZACJA

- Prowadzenie polityki kadrowej w oparciu o **zasady** etyki i **przepisy** prawa
- Podejmowanie decyzji po przeprowadzeniu **konsultacji** z osobami zainteresowanymi
- **Przejrzystość** finansów Wydziału
- Podjęcie **racjonalnych** działań w celu poprawienia sytuacji finansowej Wydziału
- **Uproszczenie** procedur administracyjnych na Wydziale
- **Bieżąca** komunikacja ze społecznością Wydziału

POZYTYWNE RELACJE

- **Równe** traktowanie wszystkich jednostek Wydziału
- **Poprawa** relacji i kontaktów między jednostkami Wydziału
- Okazywanie należytego szacunku **wszystkim** Pracownikom i Studentom Wydziału
- **Respektowanie** opinii Pracowników i Studentów
- Zapewnienie Pracownikom i Studentom Wydziału **godnych** warunków pracy i **przyjaznej** atmosfery
- Dążenie do **wspólnego** wypracowywania rozwiązań



DZIĘKUJĘ ZA PAŃSTWA GŁOSY



DO ZOBACZENIA NA WYBORACH 16 MAJA!

PROF. UCZ. DR HAB. AGNIESZKA BIERNACKA

KANDYDATKA NA DZIEKANA WLS W KADENCJI 2024-2028

DLA DOCIEKLIWYCH...

